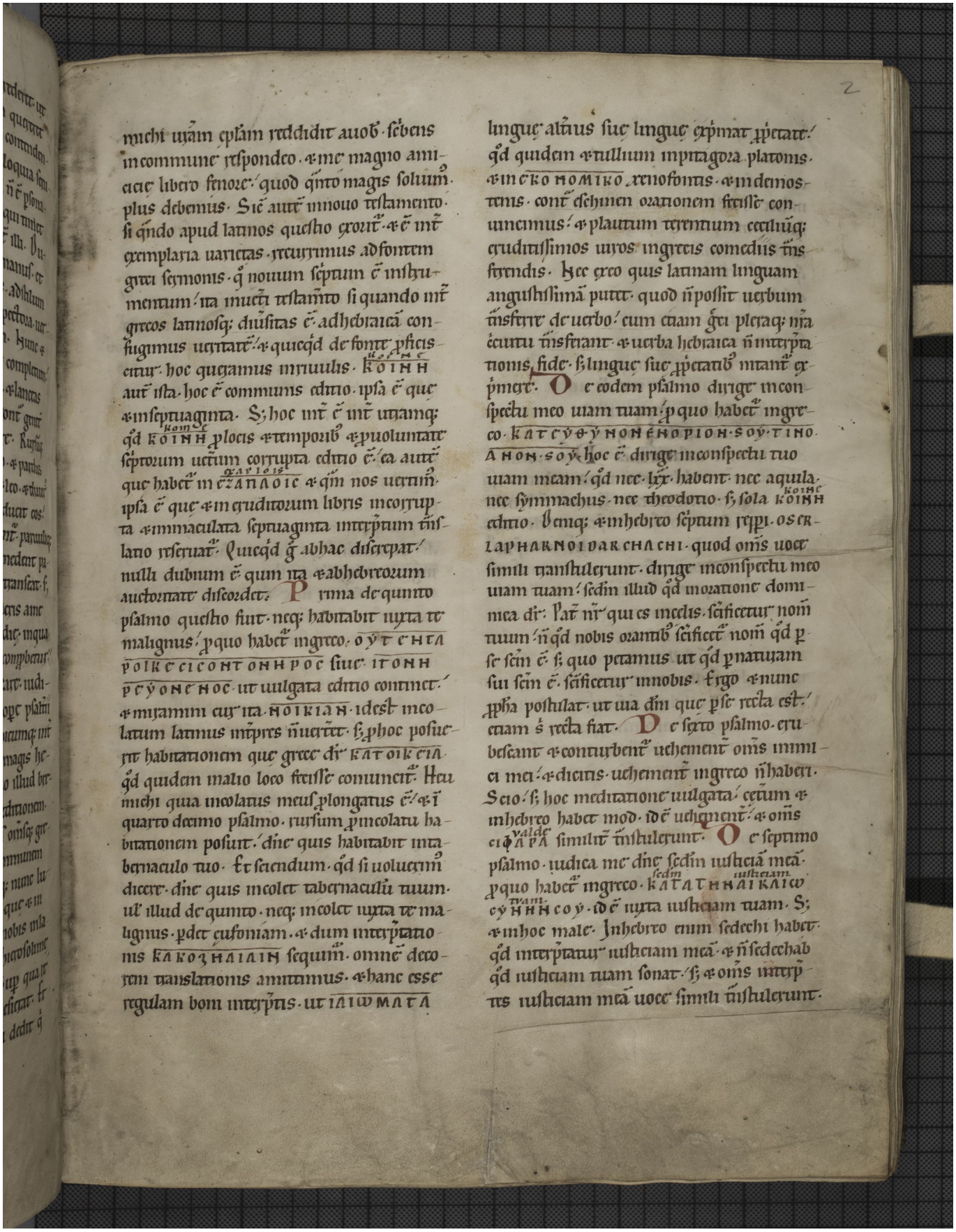
Quelle: http://manuscripta.at/?ID=25943
Copyright: Admont, Benediktinerstift



2

mihi uiam cplam reddidit auob· scbris
incommunc rspondeo. & mc magno ami-
cac libero fnorc: quod qnto magis soluum
plus debemus. Sic autē mnouo tstamento.
si qndo apud latinos questio crouit. & ē int
exemplaria uarietas. recurrimus ad fontem
greci sermonis. q nouum sptum ē instru-
mentum: ita multi tstamto si quando int
grecos latinosq; diuisitas ē. adhebraica con-
fugimus ueritatē: & quicqd de fonte pficis-
citur. hoc quaerimus in uiuulis. κοίνη
autē ista. hoc ē communis editio. ipsa ē quc
& in septuaginta. S; hoc int ē int utramq;
qd κοίνη κοινής plocis & tmpoib & puoluntate
sptorum uctum corrupta editio ē. ea autē
quc habet in ἐξαπλοῖς & qm nos uerum
ipsa ē quc & in eruditorum libris incorrup-
ta & immaculata septuaginta interpum tsla-
tio reseruat. Quicqd g abhac discrepat:
nulli dubium ē. quin ita & abhebreorum
auctoritate discordet. Prima de quinto
psalmo questio fuit. neq; habitabit iuxta te
malignus: pquo habet ingreco. οὐ τοῦ κατα
ποικεῖν σε πονηρός siue. ἵνα πονη
ρεύῃ τοῦτο. ut uulgata editio continet:
& mirabimur cur ita. ἡ οἰκία ἡ. idest inco-
latum latinus interpres nuncupauit. S; phoc posue-
rit habitationem quc greece dr. κατοικία
qd quidem malo loco fecisse conuincit. Heu
mihi quia incolatus meus plongatus ē: & ī
quarto decimo psalmo. rursum pincolatu ha-
bitationem posuit: dnc quis habitabit in ta-
bernaculo tuo. Et sciendum. qd si uoluerim
dicere. dnc quis incolet tabernaculū tuum.
ul illud de quinto. neq; incolet iuxta te ma-
lignus. pdet eufoniam. & dum interpretatio-
nis κακοζηλίαν sequim omnē decoro-
rem translationis amittimus. & hanc esse
regulam bom interpretis. ut ἰδιώματα
linguē alterius siue linguē exprimat ppetate:
qd quidem & tullium in pitagora platonis.
& in οἰκονομικῷ xenofontis. & in demos-
tenis. cont eschinen oationem fecisse con-
uincimus: & plautum terentium ceciliūq;
eruditissimos uiros in greciis comediis tns-
ferendis. Hec greco quis latinam linguam
angustissima putet. quod ñ possit uerbum
tnsferre de uerbo: cum etiam gri plerq; nra
ecclesie tnsferant. & uerba hebraica ñ interpre-
tionis fide. S; linguē siue ppetatis mutant exp-
mere. O e eodem psalmo dirige in con-
spectu meo uiam tuam: pquo habet in greci-
co. κατεύθυνον ἐνώπιόν σου τὴν ὁδόν σου. hoc ē dirige in conspectu tuo
uiam meam: qd nec lxx. habent. nec aquila.
nec symmachus. nec theodotio. S; sola κοινή
editio. Verumq; & in hebreo septum reperi. os cr-
laphaknoi darchachi. quod omis uoce
simili translulerunt. dirige in conspectu meo
uiam tuam: secdm illud qd in oratione domi-
nica dr: Pat nr qui es in celis. sanctificetur nom
tuum: ñ qd nobis oantib sanctificet nom qd p
se scm ē. S; quo petamus ut qd p natuam
sui scm ē. sanctificetur in nobis. Ergo & nunc
ppha postulat. ut uia dni quc p se recta est:
etiam s recta fiat. D e sexto psalmo. eru-
bescant & conturbentur uehementer omis inimi-
ci mei: & dicitis. uehementer in greco ñ habet.
Scio: S; hoc meditatione uulgata: cetum &
in hebreo habet mod. id ē uehementer: & omis
ciφαρά valde similiter tnstulerunt. O e septimo
psalmo. iudica me dnc secdm iustitiam meam.
pquo habet in greco. κατὰ τὴν δικαιοσύνην σου. id ē iuxta iustitiam tuam. S;
secdm iustitiam tuam
& in hoc male. In hebreo enim sedechi habet
qd interpretatur iustitiam meam. & ñ sedechab
qd iustitiam tuam sonat: S; & omis interp-
tis iustitiam meam uoce simili tnstulerunt.